



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT XXVIII THƯỜNG NIÊN [B]

NGÀY 10/10/2021

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

**E** ó câu chuyện về một người ăn xin hằng ngày sống nhờ của bố thí của người khác. Một ngày kia khi anh ta đến ăn xin một vị đạo sĩ đang ngồi đắm mình cầu nguyện ở lề đường. Khi người ăn xin đến giờ tay xin tiền, vị đạo sĩ không một chút suy nghĩ, thò tay vào trong túi lấy ra một viên đá quý thật lớn đưa cho anh. Sợ nhà đạo sĩ đổi ý, anh ăn xin vội vã rời khỏi đó, tay nắm chặt viên ngọc đến nỗi làm sưng da chảy máu. Trên đường đi, anh ăn xin nghi ngờ mọi người manh tâm đoạt lấy viên ngọc nên lấy làm lo lắng. Về đến cái chòi của mình, anh ta nhốt mình vào trong, không dám đi ra ngoài sợ có người ăn cướp. Đến đêm, anh ta cũng không thể ngủ được, lúc nào cũng nom nớp lo mất viên ngọc quý. Sáng ra, anh ta mệt mỏi và căng thẳng. Cuối cùng, anh ăn mày chạy trở lại chỗ nhà đạo sĩ hôm qua và đưa trả lại. Khi nhà đạo sĩ hỏi tại sao phải trả lại viên ngọc, anh ta trả lời: “Tôi không muốn viên ngọc nữa vì nó làm hại đời tôi, khiến cho tôi ăn không ngon, ngủ không yên. Vì thế, tôi muốn ông cho tôi cái khác đi. Hôm qua, khi tôi xin ở ông,, ông đưa ngay cho tôi viên ngọc quý mà chẳng chút đắn đo. Vậy thì tôi xin ông hãy cho tôi tình thân không dính bén của cái mà ông có được! Có thể, tôi sẽ hạnh phúc ngay bất kể là tôi có cái gì hay không!”



Câu chuyện trên đây phản ánh sự dính bén của cái làm cho con người không thể nào thanh thoát và hạnh phúc được. Câu chuyện này cũng minh họa tâm trạng của người thanh niên giàu có trong tường thuật của bài Tin Mừng Chúa nhật 28 Thường niên năm B hôm nay (Mc 10:17-30) khi anh ta không thể nào thoát khỏi vòng kiềm tỏa của tiền bạc để rồi không thể trở thành môn đệ của Chúa Giêsu. Mặc dầu có của và đồng thời giữ đạo Do thái rất kỹ càng theo luật dạy nhưng anh thanh niên giàu có này vẫn cảm thấy khắc khoải trong lòng vì chưa tìm được hạnh phúc. Nhưng khi Chúa Giêsu yêu cầu anh phải bán tất cả của cải đi để cho người nghèo rồi mới đi theo Ngài thì anh ta đã buồn rầu bỏ đi.

Bài học mà Chúa muốn dạy cho chúng ta qua bài Tin Mừng hôm nay, đó là hiểm họa của việc bám víu vào một thứ gì đó khiến ngăn cản chúng ta đến với Chúa Giêsu: Có thể là tiền bạc, danh giá, ích kỷ,

tham vọng, quyền lực, hoặc thói hư tật xấu, cờ bạc, nghiện ngập, tự ái, kiêu ngạo, hận thù, ghen ghét. Nói một cách khác, Chúa Giêsu không chê trách việc giàu có nếu điều này đạt được từ công sức chính đáng chứ không phải từ việc gian lận, bóc lột người khác. Tuy nhiên, điều quan trọng hơn hết mà Chúa Giêsu muốn dạy từ bài Phúc Âm của Chúa nhật hôm nay, đó là chúng ta phải thành tâm xem lại mối tương quan của chúng ta đối với Ngài như thế nào hay nói đúng hơn, vị trí ưu tiên của Chúa trong cuộc đời của chúng ta ra sao.

Như một lời nhắc nhở của Chúa Giêsu, chúng ta hãy tự xét mình xem là chúng ta để ra bao nhiêu thời gian mỗi ngày để tâm giao với Chúa qua việc cầu nguyện, học hỏi Lời Chúa và đọc sách thiêng liêng. Nếu mỗi ngày có 24 tiếng đồng hồ mà chúng ta chỉ dành cho Chúa 5 Kinh Kính Mừng mỗi tối trước khi đi ngủ thì xem ra chúng ta có vẻ hà tiện

quá khi so sánh thời gian chúng ta chơi “game”, xem TV hoặc lướt internet trên điện thoại cầm tay! Hoặc nếu đi Lễ Chúa nhật, chúng ta lúc nào cũng đến trễ và về sớm thì đó là dấu chỉ cho thấy Thiên Chúa vẫn không có một vị trí ưu tiên hàng đầu trong ngày Chúa nhật, đó là chưa kể trong cuộc sống hằng ngày của chúng ta! Nếu chúng ta bùn xin khi so đo thời gian, tiền bạc để chia sẻ với người túng thiếu, Giáo hội và nhiều khi cả với người trong gia đình, mà lại tiêu xài phung phí thời giờ và của cải cho những thú vui chóng qua và có khi hại đến phần rỗi linh hồn, thì điều đó có nghĩa là Thiên Chúa chỉ có vai trò thứ yếu trong cuộc sống. Và nếu chúng ta lấy ý muốn riêng đặt trên

thánh ý của Thiên Chúa mà ra sức cổ vũ, ủng hộ cho việc ly dị, phá thai, trợ tử, sống cái gọi là “hôn nhân thử” hoặc “hôn nhân đồng tính” thì chúng ta phải có sự thành thật tối thiểu là chúng ta đang tôn thờ Thiên Chúa bằng môi miệng!

Cuối cùng ra, chúng ta chỉ có một đời để sống. Vậy chúng ta hãy có khôn ngoan đủ để chọn Chúa và các giá trị Nước Trời bởi vì chỉ những ai đạt được sự sống vĩnh cửu đời sau mới là người khôn ngoan. Điều quan trọng là trong cuộc sống này, chúng ta phải hướng đến sự sống đời đời như mong ước của người thanh niên giàu có tìm đến với Chúa Giêsu trong Bài Tin Mừng. Câu hỏi đặt ra là liệu chúng ta muốn bắt chước chàng thanh niên vẫn còn dính bén với của cải và quay lưng lại với Chúa Giêsu hoặc chúng ta có can đảm quay lưng lại với những quyến rũ của ma quỷ, thế gian và xác thịt để đi theo Chúa, Đấng duy nhất có lời ban sự sống đời đời.

Xin Đức Mẹ Mân Côi giúp chúng ta tiến bước đi theo người Con chí ái của Mẹ là Chúa Giêsu bằng cách lắng nghe và thực hành lời Người dạy bảo.





- † Lễ Chiều Thứ Bảy\*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

- 6:00 PM**
- 7:30 AM**
- 10:00 AM**
- 12:00 PM**
- 5:00 PM**

- † **Giải Tội**
  - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
  - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
  - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
  - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
  - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**  
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**  
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**  
Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**  
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

**Thứ Hai – Thứ Sáu**  
Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

**Thứ Bảy**  
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM  
Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM\***

**Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng**  
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

**Thứ Sáu trong tuần**  
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

**Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**  
Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

**Lễ Trọng và Buộc:** Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong *BTMV hằng tuần hoặc trên website.*

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ**

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM  
**Thánh Lễ:** 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chầu Thánh Thể 1:15PM mỗi đầu tháng

**Hội Đồng Mục Vụ**

Ông Trần Anh Kim (214) 606-1956

**Hội Đồng Tài Chánh**

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

**Hội Đồng Thường Vụ**

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

**KHÔI PHỤNG VỤ**

Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370

**Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ**

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

**Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**Ban Giúp Lễ**

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

**Ca Đoàn**

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHÔI GIA ĐÌNH**

**Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án**

**Hôn Phối**

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHÔI GIÁO DỤC**

**Ban Giáo Lý**

Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235

**Ban Việt Ngữ**

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

**Hội Phụ Huynh**

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

**Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

**Ban Giáo Lý Dự Tông**

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

**Hội Đạo Binh Đức Mẹ**

Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

**Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**

Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999

**Mục Vụ Giới Trẻ**

Anh Phạm David (469) 602-1288

**Nhóm Nguồn Sống**

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

**Ban Trật Tự**

Anh Nguyễn Chánh Thi (469) 235-9064

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

**Nhóm Bảo Trì TT An Phong**

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ:** Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

**Safety Environment Officer**

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Nhóm Bác ái**

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

**Hội Quán Giáo xứ**

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**Nhà Bình An (Nhà cốt)**

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ on Gọi**

Anh Nguyễn Minh Tiến (972) 408-5996

**CÁC GIÁO KHU**

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thể (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

**VISIT DMHCG.ORG**  
**FOR THE LATEST NEWS & UPDATES**

## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 10/10. Chúa nhật 28 Thường niên năm B.
- Thứ Hai 11/10. Thánh Gioan XXIII, Giáo hoàng.
- Thứ Ba 12/10 trong Tuần 28 Thường niên.
- Thứ Tư 13/10 trong Tuần 28 Thường niên.
- Thứ Năm 14/10. Thánh Calixtô I, Giáo hoàng & Tử đạo.
- Thứ Sáu 15/10. Thánh Têrêsa Avila, Trinh nữ & Tiên sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Bảy 16/10. Thánh Hedwig, Nữ tu; Thánh Margaret Mary Alacoque, Trinh nữ; Thánh Giêrôđô Majella, Tu sĩ DCCT, Bồn mạng Phụ nữ mang thai.
- Chúa Nhật 17/10. Chúa nhật 29 Thường niên năm B.

### THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

**Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM và 10AM**  
**Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM**  
**Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM**

(*phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ*)

#### SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

*Online and Broadcast Mass Schedule*

**Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM**

[facebook.com/dallascath](https://facebook.com/dallascath) | [youtube.com/dallascath](https://youtube.com/dallascath)

All videos are available any time after their premiere at  
[cathdal.org/videos](https://cathdal.org/videos)

### KINH RƯỚC LỄ THIÊN LIÊNG (*Thánh Anphongsô Ligôri soạn*)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

### SPIRITUAL COMMUNION PRAYER (*Composed by St. Alphonsus Liguori*)

*My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.*

### HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH DỰ BỊ THÊM SỨC (17/10)

Xin nhắc phụ huynh các em lớp Dự bị Thêm sức 2021 đến họp vào Chúa Nhật, ngày 17 tháng 10 từ 1 giờ 45 đến 3 giờ chiều ở Nhà Giêrôđô. Lớp Dự bị Thêm sức là các Lớp GL\_9A, GL\_9B, GL\_9C, GL\_9D, GL\_9E, GL\_9J.

## PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

**Bà Cố Anna Phạm Thị Cương**  
(31/12/1932 – 27/09/2021)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Bà Cố Anna về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

## Chúc Mừng Tân Hôn

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Hôn phối vào thứ Bảy 09/10/2021 của

**Anh Nguyễn Tiến Lạc & Chị Nguyễn Thị Trang**

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

### THÁNG 10: THÁNG MÂN CÔI

Lần hạt Mân Côi là một lối cầu nguyện theo Phúc Âm, là một chuỗi tình yêu gồm những lời yêu thương, chân thành và đơn sơ nhất: hãy nhìn ngắm, tôn thờ, chiêm ngưỡng, suy niệm những mầu nhiệm của Chúa Giêsu và thì thầm những lời ca ngợi, những câu nài xin với Đấng đã ban cho chúng ta Chúa Cứu Thế. Các tín hữu nên cầu nguyện kinh Mân Côi và hiểu rõ bản chất cũng như tầm quan trọng của kinh này.

Những ai lần hạt chung một chuỗi Mân Côi trong các nhà thờ hoặc nhà nguyện hay trong gia đình, trong cộng đoàn tu trì, trong hiệp hội đạo đức, hoặc khi nhiều người họp nhau nhằm mục đích tốt, thì được hưởng một ơn đại xá; còn đọc trong những hoàn cảnh khác, thì được hưởng một ơn tiêu xá (Thủ bản Ân xá, *án bản 1999, concessio 17*).

### MỪNG LỄ KÍNH THÁNH GIÊRÔĐÔ (16/10)

Nhân ngày Lễ Kính Thánh Giêrôđô Majella, Tu sĩ Dòng Chúa Cứu Thế, là Bồn mạng các Bà mẹ mang thai vào ngày 16/10, Giáo xứ kính mời quý vị đến Nhà thờ tham dự Thánh lễ kính Thánh Giêrôđô lúc 8 giờ sáng thứ Bảy ngày 16/10. Sau Thánh lễ sẽ có nghi thức làm phép và phát bánh Thánh Giêrôđô cho những ai muốn lãnh nhận.



**BÁO CÁO TÀI CHÍNH HÀNG NĂM CỦA GIÁO XỨ**  
(Từ 1 tháng 7 năm 2020 đến 30 tháng 6 năm 2021)

Kính thưa quý Cha, Thầy, Sơ, Ông Bà và Anh Chị Em:

Cha Chánh Xứ và Hội Đồng Tài Chính chân thành cảm ơn sự đóng góp tích cực của quý Ông Bà và Anh Chị Em trong tài khóa 2020-2021 vừa qua, và nay xin gửi đến mọi người bản báo cáo Tài chính của công ty Kiểm toán PSK CPA và Giáo Phận Dallas.

	FY2020 <sup>a</sup>	FY2021 <sup>b</sup>
1. Thu nhập gồm có		
Tiền rồ	\$ 689,200	\$ 592,009
Tiền vào quỹ Bãi Đậu Xe và gây quỹ cho Giáo Xứ	\$ 471,525	\$ 40,298
Quỹ từ Giáo Phận Dallas - Our Faith...Our Future	\$ 58,877	\$ 4,579
Các tiền thâm nhập khác	\$ 291,786	\$ 444,349
<b>Tổng số thu nhập</b>	<b>\$ 1,511,388</b>	<b>\$ 1,081,235</b>
2. Chi phí gồm có:		
Lương và Bảo hiểm	311,497	\$ 324,285
Đóng góp cho Giáo Phận (Contributions & Assessments)	89,321	\$ 105,796
Lệ phí cho các việc chuyên môn và Bảo hiểm cơ sở	8,377	\$ 23,711
Chi phí bảo trì, sửa chữa và vật dụng	361,205	\$ 154,936
Chi phí điện, nước, gas, internet, phone, alarm system	123,502	\$ 95,526
Tiền lời và lệ phí trả nhà băng	7,482	\$ 2,341
<b>Tổng số chi phí</b>	<b>\$ 901,384</b>	<b>\$ 706,615</b>

**Chú ý:** a Fiscal Year 1/7/2019 – 30/6/2020

b Fiscal Year 1/7/2020 – 30/6/2021

Mọi chi tiết có đăng trên Website của Giáo Xứ. Nếu Ông Bà và Anh Chị Em có điều gì thắc mắc về báo cáo Tài chính này, xin quý vị liên lạc với ông Phạm Hữu Tuấn, Chủ tịch Hội đồng Tài Chính.

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban cho mọi người trong Giáo xứ luôn được bình an và nhiều ơn lành hồn xác để cùng chung sức xây dựng Giáo xứ ngày thêm vững mạnh trong Đức tin và nhiệt thành trong Đức ái.



**PARISH FAMILY NIGHT MOVIE**  
(Oct 15)

Năm 1917, tại Fatima, Bồ Đào Nha, một em gái 10 tuổi và hai người em họ chứng kiến nhiều lần Đức Trinh Nữ Maria đến viếng thăm và nhắn nhủ các em rằng chỉ có lời cầu nguyện mới kết thúc Đệ Nhất Thế Chiến (1914-1918). Việc hiện ra đồn ra khắp nước, thúc đẩy mọi người hành hương đến với hi vọng được thấy phép lạ.

Dựa trên câu chuyện có thật và với sự diễn xuất của Goran Visnjic, Stephanie Gil, Lucia Moniz, Sonia Braga và Harvey Keitel, Fatima là một bộ phim tuyệt vời về sức mạnh của Đức Tin. Tài diễn xuất đầy thuyết phục của Stephanie Gil trong vai Lucia, Alejandra Howard trong vai Jacinta và Jorge Lamelas trong vai Francisco đã cho thấy những đau khổ các em phải chịu vì đã nói lên sự thật dưới áp lực của nhà cầm quyền và cả giáo quyền.

**Bộ phim nói tiếng Anh dài 1 giờ 53 phút có phụ đề tiếng Việt và sẽ được trình chiếu tại Nhà thờ lúc 7 giờ 45 tối thứ Sáu ngày 15 tháng 10 (sau Thánh lễ 7 giờ tối).**

Kính mời ông bà anh chị em và gia đình đến xem để thêm lòng yêu mến Đức Mẹ đặc biệt trong tháng 10 là tháng Mân Côi.

**NHẬN HÌNH THÊM SỨC 2021**

Các em đã lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức mùa Hè năm 2021 có thể đến nhận hình ở Trung Tâm Thánh An Phong từ 9AM – 2PM vào 2 ngày Chúa Nhật 10/10 và ngày 17/10.

**ĐẠI HỘI LA VANG**  
**LAS VEGAS - KỶ XIV**

CÙNG MẸ VÀ THÁNH GIUSE SỐNG ƠN GỌI GIA ĐÌNH

**15, 16, 17 THÁNG 10, 2021**

(702) 821-1459 | [www.lavanglasvegas.com](http://www.lavanglasvegas.com)



EXTRA-PATRIAM VIETNAMESE REDEMPTORIST VICE-PROVINCE

**Come & See Week**

**Houston: Dec 22-27**

Contact: Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R. (Vocation Director)  
☎ (469) 264-0147 ✉ [cssrvocation@gmail.com](mailto:cssrvocation@gmail.com)

**THÁNG 10: THÁNG TÔN TRỌNG SỰ SỐNG**

*October: Respect Life Month*

Hàng năm, Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ đặt Chúa nhật đầu tiên của Tháng 10 (năm nay là ngày 3/10) là Chúa Nhật Tôn Trọng Sự Sống và cả tháng 10 là Tháng Tôn Trọng Sự Sống. Đây là một cơ hội để cổ vũ

việc bảo vệ phẩm giá và sự sống con người trong mọi giai đoạn, từ lúc tượng thai trong lòng mẹ đến lúc chết tự nhiên. Như một phần trong Năm Thánh Giuse do Đức Thánh Cha Phanxicô công bố,

việc cử hành Tháng Tôn Trọng Sự Sống năm nay làm nổi bật tầm gương của vị thánh cả. Như Thánh Giuse, chúng ta cũng được mời gọi để chăm sóc những ai Thiên Chúa đã trao phó cho chúng ta – cách riêng, những người mẹ và trẻ em dễ bị tổn thương. Chúng ta có thể đi theo bước chân của Thánh Giuse như là vị bảo vệ bằng cách chống lại việc phá thai được tài trợ bởi tiền người dân đóng thuế, nhằm đến tính mạng của hàng triệu trẻ em nghèo và các bà mẹ tại Hoa Kỳ. Ủy ban Các Hoạt động Phò Sự Sống của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ có cung cấp những tài liệu để giúp người Công giáo hiểu biết và trân quý món quà sự sống con người, cũng như trợ giúp xây dựng một nền văn hóa biết ôm ấp và bảo vệ sự sống. Xin vào website [www.respectlife.org/respect-life-month](http://www.respectlife.org/respect-life-month).

*Every year, the USCCB (U.S. Conference of Catholic Bishops) designates the first Sunday in October as Respect Life Sunday, and October itself as Respect Life Month. It is an opportunity to promote and protect the dignity of all human life in all stages from conception until natural death. As part of the Year of St. Joseph declared by Pope Francis, this year's celebration of Respect Life Month highlights the example of that great saint. Like St. Joseph, we are also called to care for those God has entrusted to us—especially vulnerable mothers and children. We can follow in the footsteps of St. Joseph as protector by advocating against taxpayer-funded abortion, which targets the lives of millions of poor children and their mothers here in the United States. The USCCB Secretariat of Pro-Life Activities provides materials to help Catholics understand and value the gift of human life and help build a culture that cherishes and protects it. Please go to [www.respectlife.org/respect-life-month](http://www.respectlife.org/respect-life-month).*



2021 RESPECT LIFE MONTH



**GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ**

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.



**40 NGÀY CẦU NGUYỆN CHO SỰ SỐNG (22/09 - 31/10)**

Để hưởng ứng chương trình 40 NGÀY CẦU NGUYỆN CHO SỰ SỐNG của Giáo phận Dallas bắt đầu từ ngày 22/9 đến ngày 31/10, Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tham dự buổi Cầu Nguyện cho Sự Sống của Thai Nhi tại:

☛ Địa điểm: SOUTHWESTERN ABORTION CENTER  
8616 Greenville Ave, Dallas, TX 75243

☛ Thời gian: Thứ Tư 20/10/2021, từ 1 giờ chiều đến 7 giờ tối

- 1:00PM – 2:00PM: Linh mục & Tu Sĩ
- 2:00PM – 3:00PM: Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
- 3:00PM – 4:00PM: Hội Đạo Binh Đức Mẹ
- 4:00PM – 5:00PM: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
- 5:00PM – 6:00PM: Nhóm Nguồn Sống & Knights of Columbus
- 6:00PM – 7:00PM: Hội đồng Mục vụ & Ban Giáo lý.

Ngoài những hội đoàn có trách nhiệm, Quý Ông bà và Anh chị em có thể đến bất cứ lúc nào trong những giờ kể trên, để cùng giáo xứ chung lòng cầu nguyện cho các thai nhi thôi bị tàn sát thật dã man qua hành động phá thai vô nhân đạo khắp nơi trên thế giới. Xin Quý vị giúp phổ biến thông báo này đến các hội viên trong đoàn thể, gia đình và bạn hữu để có nhiều người đến tham dự. Khi đến đó, xin đừng đậu xe trong parking lot của Southwestern Abortion Center

*40 Days for Life Dallas from September 22 through October 31 is a focused pro-life effort that consists of 40 days of prayer and fasting, peaceful vigil, and community outreach. The prayer vigil will be 7 days a week outside SOUTHWESTERN ABORTION CENTER at 8616 Greenville Ave., Dallas, TX 75243. We are praying that, with God's help, this effort will help bring an end to abortion not only in our city but also throughout America!*

*Mother of Perpetual Help Vietnamese Parish will have a prayer vigil at this abortion center on Tuesday, October 20 from 1PM – 7PM. For more information, please visit [prolifedallas.org/40days](http://prolifedallas.org/40days).*



nguyệt san  
**Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

**Một tờ báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!**

- ★ Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng
  - ★ Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm
- QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC

**Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.**

☎ (562) 424-2041 ☎ (832) 867-5741

✉ [baoducme@gmail.com](mailto:baoducme@gmail.com)

*"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."*

♥ Độc giả thường: \$40/năm ♥ Độc giả ân nhân: \$50/năm



**BA NHÂN ĐỨC CHÚNG TA CÓ THỂ HỌC ĐƯỢC**

*Khi Lần Chuỗi Mân Côi*

*Gioan Vô Tá Hoàng chuyển ngữ từ Aleteia*

**N**ếu Kinh Mân Côi cơ bản là một phương pháp cầu nguyện để đưa chúng ta đến gần Thiên Chúa, thì kinh này cũng có thể được định nghĩa như một “nhà giảng thuyết”, dạy cho chúng ta các nhân đức cần phải noi theo.

Cha John Proctor, trong cuốn sách Hướng dẫn về Kinh Mân Côi dành cho các Linh mục và giáo dân, giải thích rằng Kinh Mân Côi “vừa là một nhà giảng thuyết vừa là thầy dạy. Với tư cách là người thầy, Kinh Mân Côi dạy cho chúng ta biết những điều phải tin; và với tư cách là nhà giảng thuyết, Kinh Mân Côi nói cho chúng ta biết điều phải làm... Dẫn con người đến sự hiểu biết về cuộc đời của Chúa Kitô, bước theo Ngài, thực hành các nhân đức của Ngài, và bắt chước cuộc sống của Ngài giữa loài người”.

Kinh Mân Côi dạy chúng ta nhân đức không chỉ qua việc chiêm ngắm cuộc sống của Chúa Giêsu Kitô, mà còn qua việc chiêm ngắm cuộc đời của Đức Trinh Nữ Maria. Kinh Mân Côi tỏ bày cho chúng ta về Đức Maria như là mẫu gương của mọi nhân đức nhằm khích lệ chúng ta”.

Cha Proctor còn đưa ra ba nhân đức mà tất cả mọi người chúng ta học được khi lần Chuỗi Mân Côi.

**1. Khiêm nhường**

Qua các mầu nhiệm Mân Côi, sự khiêm nhường được lan tỏa và thấm nhuần mọi giai đoạn.

“Khiêm nhường là nền tảng của tòa nhà thiêng liêng của chúng ta, không có nó, tòa nhà giống như một ngôi đền điên rồ, sẽ bị sụp đổ. Sự khiêm nhường được tìm thấy trong mọi giai đoạn.

Việc nhập thể là mầu nhiệm của sự khiêm hạ thăm sâu – Đấng Tối Cao trở nên thấp hèn, Đấng Vĩ Đại nhất trở nên nhỏ nhất, Đấng thấu suốt mọi sự thành một Trẻ thơ, Thiên Chúa toàn năng trở thành một đứa trẻ yếu đuối... Nơi các mầu nhiệm sự Thương tất cả đều nói về sự khiêm nhường – từ Vườn Dầu cho đến đồi Canvê, một hành động kéo dài và

không gián đoạn của sự hạ mình và si nhục sâu thăm nhất. Ngay cả trong những chiến thắng, nơi các sự Vui, chúng ta vẫn suy niệm về việc suy tôn Đấng khiêm nhường. Đức Maria cũng đã mạc khải cho chúng ta biết Mẹ như là người nữ tỳ khiêm tốn của Thiên Chúa.

**2. Vâng phục**

Một nhân đức mà chúng ta thường khó học tập đó là vâng phục, và điều này cũng được thể hiện qua Kinh Mân Côi.

“Vâng phục là anh chị em song sinh của Khiêm nhường, cùng sinh ra từ một người mẹ, lớn lên cùng với khiêm nhường, gia tăng hay mất sức mạnh cùng với khiêm nhường, chết hoặc sống với khiêm nhường – vâng phục là vì các mầu nhiệm Kinh Mân Côi tựa sợi chỉ dệt nên tấm vải. Tại sao Chúa chúng ta đã đến thế gian? Là để thi hành thánh ý của Cha. “Không theo ý Con, nhưng theo ý Cha” là phương châm của cuộc sống Con Thiên Chúa trên trần gian.

**3. Từ bỏ**

Một nhân đức khác được nhấn mạnh khi đọc Kinh Mân Côi đó là sự từ bỏ, nghĩa là không dính líu vào những điều trần tục.

“Sự từ bỏ và khó nghèo về tinh thần. Chúa Giêsu đã nói: ‘Phúc cho những ai có tinh thần nghèo khó’, nhưng trước khi rao giảng bằng lời Ngài đã rao giảng bằng chính cuộc sống của mình. Chuông bỏ, người mẹ nghèo, người thợ mộc với tư cách là người cha chính thức, chỗ trọ nghèo nàn, các môn đệ là những người bình dân, trần trụi trên Thánh giá, được chôn cất trong ngôi mộ mượn tạm. Chắc chắn tất cả những điều này, vốn đã chiếm lấy được con tim của Thánh Phanxicô, được định nghĩa như hôn ước và lòng trung thành với người “Mẹ nghèo khó”

**A DARK DAY IN AMERICA: YOUR ACTION NEEDED MORE THAN EVER!**

Friday September 24th was a very dark day as the House of Representatives voted to pass the most radical abortion bill ever. The so-called Women’s Health Protection Act, H.R. 3755, would:

- Allow abortion on demand nationwide throughout EVERY STAGE of pregnancy
- BAN pro-life laws in every state and local government
- Force Americans to support abortions with their tax dollars
- Likely eliminate conscience protections for doctors—among other extreme actions

Of those present, all but one House Democrat voted for the bill and all House Republicans voted against. The single House Democrat to vote against the bill was Rep. Henry Cuellar of Texas. You can see how your representative voted here.

In his statement responding to this vote, Archbishop Joseph Naumann, Chairman of the Committee on Pro-Life Activities, called this bill “the most extreme pro-abortion bill our nation has ever seen.”

Please contact your Representative today either to thank him/her for voting against H.R. 3755 or to express strong, but respectful, disagreement with their vote for the bill while urging him/her to reconsider support for this radical bill.

In addition, it is likely that the Senate will also vote on this bill in the very near future. So, please also contact your two Senators to strongly urge their opposition to the Senate version of this bill (S. 1975) when it comes up for a vote.

Please make your concern of this issue known to these legislators by going to <https://www.votervoice.net/USCCB/Campaigns/88618/Respond>. And please don’t forget to pray that our nation and its leaders will fully embrace the Culture of Life and the Civilization of Love.



**BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật 3/10/2021)**

**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$16,464.00
Online Donation - Parish	\$670.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ (Parish Registration)	
Nguyễn Văn Duẩn	\$500.00
Lê Đoàn Thịnh	\$300.00
In Sách (Printing Service)	\$100.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$861.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$300.00
Hội Quán (Cafeteria Sales Revenue)	\$7,850.00
Hurricane Ida Relief	\$100.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	\$50.00

**Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)**

Ngân Số	Tên	Số Tiền
0942	Nancy Phạm	\$1,000.00
0947	Vũ Phạm Hoa	\$2,200.00
0948	Lê Hoàng	\$2,200.00
0949	Phạm Nga	\$2,200.00

**SUPPLEMENTAL NUTRITION ASSISTANCE APPLICATION**

Catholic Charities Dallas (CCD), in partnership with CCUSA and Walmart Foundation, is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) and reduce hunger. Contact CCD today to learn more: 972-587-8001 or [SNAP@ccdallas.org](mailto:SNAP@ccdallas.org). Please click on this following link for more information [www.cathdal.org/CCD SNAP Flyer English and Spanish.pdf](http://www.cathdal.org/CCD_SNAP_Flyer_English_and_Spanish.pdf)

**FOOD PANTRY**

FOOD PANTRY is available to everyone who live in the Garland Zip Codes (75044 & 75042), All Richardson, and most of Dallas zip codes to get FREE FOOD 1 TIME PER WEEK.

**Requirement:** (a) 1 type of ID either Driver’s License or Passport AND (b) Any current bill with their address and name or Apartment contract.

**Open:** Monday – Thursday 8 AM–4 PM, Saturday 9 AM–2 PM  
**Address:** Network-Community Ministries (741 S Sherman St., Richardson, TX 75081). ☎ (972) 234-8880



If you need help with SNAP (food stamp), applications, call 972-587-8001 or email: [SNAP@ccdallas.org](mailto:SNAP@ccdallas.org)

Catholic Charities Dallas serve over 4 million people in 9 North Texas counties. CCD in partnership with CCUSA and Walmart Foundation is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) program and reduce hunger.

The right call for all in need: 866.CCD.7500 or go to [ccdallas.org](http://ccdallas.org), address: [1421 W. Mockingbird Lane Dallas, TX 75247](http://1421.W.MockingbirdLaneDallas,TX75247).

CCD needs your help. Your gift can change lives. To make a donation, visit [ccdallas.org/donate](http://ccdallas.org/donate) or text: HOPE to 501501. A one-time donation of \$25 will appear on your mobile phone bill. Message & data rates may apply.

Xin đừng mang các viên đá vào để dưới chân các ngăn cốt. Cảm ơn

**LƯU Ý VỀ VIỆC**

**GIN GIỮ NHÀ BÌNH AN**

**COLUMBARIUM UPKEEPING**

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **học mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rồ, tiền đầu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

## SUNDAY REFLECTION

## THE TWENTY-EIGHTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

(Is 53:10-11; Heb 4:14-16; Mk 10:35-45)

Someone has observed that if you put a penny close enough to your eye you can block out the sun. So, it is with many good things in life including money and possessions. In and of themselves money and possessions are not bad or evil. In fact, God is the source of them as gifts to us; “for all that is in the heavens and on the earth is yours; yours is the kingdom, O Lord, and you are exalted as head above all. Riches and honor come from you, and you rule over all.” (1 Chronicles 29:11b,12a)

Man’s problem with possessions and riches comes from grasping them so close to our heart that they replace the Son as the center of our vision, the apple of our eye. I believe that the point of this week’s Gospel Reading, is Jesus’ warning about “trusting in riches.” As long as we are in this world we still need to relate to possessions and money, but they should be a means of life, not an end. True peace and happiness are enhanced when we recognize that possessions and money are simply tools that enable us to live as God desires. They are a means not an end.

This leaves us with the question, “What should be the end or the goal of our existence?” Is it not the same issue with which Jesus confronts the rich young man? Namely, abandon anything in your life that is hindering your commitment, and come follow me. The rich young ruler did much for which he could be commended. Many would say he “had his heart in the right place.” Yet his response to Jesus’ challenge and invitation to sell all and come follow him, indicated a hesitancy to put the call of Christ ahead of his life of financial security.

Surprisingly, it is often not just wealthy people who are beset by the problem of trusting in riches. Often, we who have little are equally preoccupied with concern about acquiring more money, and our preoccupation blocks out the reality of Jesus Christ and his call to righteous living. Actually, concern about acquiring more possessions and money is simply another way of saying we are trusting in them. Why are we concerned? Because deep in our heart we believe (trust) that they are the key to security, comfort, freedom, peace, and a host of other inner desires.

The Scriptures do not tell us how the rich young man ultimately responded, but only indicated the emotional turmoil the decision was obviously causing. As we grow in discipleship and commitment, we often experience a similar initial sorrow as we decide to abandon some attachment we love, for someone who we choose to love more, Jesus. But it is a short sorrow, and as Jesus goes on to teach in this passage this brief sorrow is replaced by surpassing joy which is a hundredfold in comparison, and eternal in value.

“Maria Cristina of Savoy, the young, pretty, and cultivated queen of Naples, said... ‘Although I am healthy, rich, beautiful...What then? And I possess gold and silver...What then? Almost unique

in wit and learning...What then? Even if I were to enjoy the world for a thousand years...What then? Soon we die and nothing remains: Serve your God and you will have everything then!” (Illustrissimi: Letters from Pope John Paul I, by Albino Luciani, page 127).

This week’s first reading says, “Therefore I prayed, and understanding was given me.” Today’s materialistic secular world is rampant with false advice and seductive entrapment to believe that the person who has the most toys wins. Having been bombarded by these messages it will be very difficult to change the way we relate to possessions and money. Perhaps the very first application we should make is to pray daily, consistently asking God for understanding and a spirit of wisdom similar to Maria Cristina of Savoy. Then we might realize that he who has the most toys really loses, and he who serves God, wins. ✠



## ĐI BỘ CHO SỰ SỐNG - Hike For Life (Oct 23)

Kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến tham dự buổi “Đi Bộ Cho Sự Sống” (Hike For Life) tại Bachman Lake.

- ☛ **Thời gian:** Thứ Bảy ngày 23/10/2021, từ 8 giờ 30 sáng đến 12 giờ trưa
- ☛ **Địa điểm:** Bachman Lake (3500 W. Northwest Hwy, Dallas, TX 75220)
- ☛ **Chương trình:**
  - 8:30AM – 9:30AM: Ghi danh (Registration)
  - 9:30AM – 9:45AM: Khai mạc (Opening Ceremonies)
  - 9:45AM: Bắt đầu đi bộ (Hike Begins)
  - 10:45AM – 12PM: Giải lao (Picnic & Refreshment)

Muốn ghi danh và biết thêm chi tiết, xin vào

[www.HikeForLifeTexas.com](http://www.HikeForLifeTexas.com).

## RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

**VIET**  
(RADIO) 1480AM

Kể từ ngày mùng 01 tháng 02 năm 2019, Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, Quý vị có thể dùng smartphone vào Apps Store hoặc Play Store và đánh chữ *mhcg* sẽ tìm thấy free app TRUYEN THÔNG MHCG by Extra Patriam. Sau khi download app này là có thể nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

## Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

🏠 2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

☎ (562) 988-7997

✉ [radioducmehangcuugiup@gmail.com](mailto:radioducmehangcuugiup@gmail.com)







# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



#### 3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe khứ hương bus đi hằng ngày  
Arlington - Houston - New Orleans, New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

**682-282-4222**

website: 3bgroup.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.  
3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

#### NHẬN DẠY LÁI XE

Tận tâm uy tín  
Tập lái trên Freeway  
Dịch vụ đưa đón  
L/L A. Mười

**469-438-8819**

#### CẦN NGƯỜI

Săn sóc một bà cụ \$10/  
giờ trở lên, tùy kinh  
nghiệm. Có thể ngủ lại  
nếu muốn. L/L cô Hồng

**972-898-6966**



Phone: **469-304-0062**  
Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- \* CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
- \* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- \* Tư vấn miễn phí về Medicare
- \* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa  
Kính Mời

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**

#### PHÒNG CHO THUÊ

2 phòng cho thuê. Ưu tiên  
cho du học sinh

L/L: **469-740-8669**

**469-999-8812**

#### Trường Magic Land cần:

- Nhân viên đón học trò sau giờ học.
- Giáo viên kèm các em từ lớp 1 đến lớp 5

L/L: **469-231-8822**

#### QUẢNG CÁO XIN GỢI

**972 - 414 - 7073**

Giá biểu có đăng trên website  
[www.dmhcg.net](http://www.dmhcg.net) dưới phần Advertising fee



**QUAN HUNG ĐIA ỐC**  
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận  
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...  
 Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...  
 Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.  
 Email: qhrealtor@gmail.com  
**Quan - Hùng** **Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965**  
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 106, Richardson, TX 75081

**HIỂN LÊ FLOORING**  
 \* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)  
 \* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.  
 \* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.  
 \* Làm patio, hàng rào, lát gạch...  
 \* Free Estimate  
**972-757-9820**  
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

**MAY ÁO DÀI**  
 Chuyên: - Áo dài cưới  
 - Áo dài cách tân, các kiểu  
 - Có vải sẵn.  
 L/L Thỏa:  
**214-436-3551**  
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG  
**QUẢNG CÁO XIN GỌI**  
**972 - 414 - 7073**




Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe  
**Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.**  
 Agent Ann Nguyen tin cậy công giao  
**214-692-0900**  




**SPARKMAN FUNERAL HOME**  
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081  
**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân  
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu  
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,699 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995  
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng  
**DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171**  
 - Lễ Phát Tang  
 - Lễ Thâm Viếng  
 - Hỏa Thiêu  
 - Mai Táng  
 - Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư  
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ  
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com  
**Amy Trinh Diễm Phước**  
  
 Dignity  
 LIFE WILL CELEBRATE

**CISS DENTAL AND ORTHODONTICS**  
 5588 STATE HIGHWAY 121, STE 200, PLANO, TX 75024  
**DR. SCOTTIE NGUYEN, D.D.S.**  
 NHA KHOA  
 - Thẩm mỹ/Cosmetic Dentistry  
 - Ghép Xương và Trồng răng  
 - Bone graft và Implant  
 - Niềng răng/ Orthodontics  
 Office: **214-618-0813**  
 Cell: **469-503-0300**  
 Trồng răng sử dụng thuốc mê nitrous oxide (laughing gas)  
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật digital  
**\*\*\* CHÚNG TÔI CÓ GIẢM GIÁ CHO BỆNH NHÂN MỚI \*\*\***



**HÀNH TRÌNH ĐỨC TIN 2021 - 2022**  
 Xem chương trình trên Web: [www.hanhtrinhductin.com](http://www.hanhtrinhductin.com)  
 5904-A Warner Ave, Huntington Beach CA 92649  
 Giấy phép đăng bộ số CST 2080648-40



- Hành hương Đức Mẹ Mỹ Châu (Guadalupe, Oaxaca & Cancun) Từ 10 - 17 tháng 12, 2021. *LM. Phanxico Tạ Tân Văn (FW)*  
 \* Đức Mẹ Guadalupe (bốn mạng của Mỹ Châu): chiêm ngưỡng chiếc áo choàng phép lạ in hình Đức Mẹ Guadalupe.
- Hành hương Nhật Bản - 14 ngày - Hirado - Uzen - Akita. Mùa Hoa Anh Đào từ 18 đến 31 tháng 3/2022, *LM. Chu Quý Ly*  
 - Nagasaki - Tokyo - Kyoto - Osaka - Oura - Núi Fuji - Biển Akao
- Hành hương Đức Mẹ Âu Châu từ 25/10 đến 7 tháng 11, 2021 (4 nước: Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Pháp & Ý)  
 \* Đặc biệt: Fatima, Lộ Đức, Paris, Rome.  
 Linh hướng: *LM. Hà Quốc Dũng*  
 \* Đức Mẹ Fatima & Đức Mẹ Lộ Đức - Triều kiến Đức Giáo Hoàng Phanxicô - Thăm mộ Hồng Y Nguyễn Văn Thuận - Cha Thánh Piô với 5 Dấu Thánh (nằm trong hòm kiếng) - Cầu thang thánh - Máu Thánh Giá thật - Đinh + Gai & bảng "Vua dân Do Thái" - 2 Phép lạ Thánh Thể Santarem & Lanciano - Máng cỏ Bêlem - 4 đại Vương Cung Thánh Đường tại Rome - Thánh Têrêsa Hải Đông - St Vincent de Paul - St Catherine Laboure & Louis - VCTĐ Thánh Tâm Chúa & Nhà thờ Đức Bà Paris - Tour Tháp Eiffel - Cruise & ăn tối trên sông Seine
- Hành hương Vatican - 7 ngày từ 1 đến 7 tháng 11, 2021. Linh hướng: *LM. Hà Quốc Dũng (LAS)*.
- Hành hương Đất Thánh mùa Giáng Sinh - Từ 17 đến 27 tháng 12, 2021. Linh hướng: *LM. Nam Hải*
- Hành hương Bắc Mỹ - Từ 4 đến 14 tháng 10, 2021. (Đông Bắc USA & Canada, Ontario, Toronto, Montreal, Quebec) Viếng Đền Thánh Giuse lớn nhất thế giới trong năm Thánh Giuse. Linh hướng: *LM. Chu Quý Ly*.
- Hành hương Trung Âu - 9 ngày từ 5 đến 13 tháng 7, 2022. (Oberammergau Passion Play, Đức, Bỉ & Áo) Linh hướng: *LM. Phaolô Nguyễn Tất Hải (GXDMHCG, Garland)*.

**714 - 229 - 0036**  
 Email: [lienlac@hanhtrinhductin.com](mailto:lienlac@hanhtrinhductin.com)

*Xin lưu ý:  
 Chúng tôi chuyên tổ chức các chuyến hành hương & du lịch, có business license và giấy phép hành nghề (travel agency, số đăng bộ ca 2080648-40) do bộ tư pháp california cấp (department of justice). Chúng tôi không phải là "tình nguyện viên" tự đứng ra tổ chức với một linh mục và thu tiền mà không có giấy phép hoạt động của chính quyền. Xin quý vị cẩn thận khi trả tiền dịch vụ du lịch cho bất cứ ai không có business license và giấy phép hành nghề (travel agency) vì khi hữu sự quý vị sẽ không được hưởng sự bảo vệ của luật pháp Hoa Kỳ và hãng bảo hiểm.*

811-1201

**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
**(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)**  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

**MAI DINH INSURANCE AGENCY**  
  
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI  
 • NHÂN THO-QUỸ HỮU TRÍ  
 • QUỸ ĐẠI HỌC  
 3112 N. Jupiter Rd. #201  
 Garland, TX 75044  
 (Góc đường Jupiter & Bellline  
 bên trái của Ari Bakery & Phở Ngã)  
**972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)**  
**214.455.3484 (Cell)**  
 Email: mdinh1@farmersageat.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081  
**CITIWIDE PROPERTIES**  
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ  
 -Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu  
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo  
**469-855-4041**  
 Email: Luong\_Hoibac@yahoo.com  


**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**  
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo  
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng  
**214-458-1584 / 972-272-4000**  
 www.vanthaoincare.com  
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044  
  


**ALLSTATE INSURANCE**  
 You're in good hands  
 Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**  
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá  
**MICHAEL MCCANN AGENCY**  
 6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093 269-269

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
**Thien-An Nguyen MD**  
 (972) 479-9960  
 905 N. Jupiter Rd., Suite 160  
 Richardson, TX 75081  
 Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**  
 \* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).  
 \* Không phải tốn tiền mua máy.  
 \* Ngăn ngừa CHECK không  
 tiền bảo chứng.  
**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**  


**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,  
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**

**DENTAL IMPLANT SURGERY**  
  
**Dr PAULO THUAN NGUYEN**  
 Trồng răng giả vào xương hàm. Cấy  
 răng hay răng tháo ráp không thể so  
 sánh bằng cấy ghép Implant  
 Garland **972-794-5888**  
 Carrollton **972-416-9239**  
 Arlington **817-265-9527**

**MERCEDES REALTORS**  
  
**MUA, BÁN NHÀ**  
 TRUNG ƯƠNG DALLAS - FORT WORTH  
**LILY NGUYEN**  
 Real Estate Agent  
 972-800-4281  
 469-233-0289  
 Lilynguyenrealtor@gmail.com  
 570 N Central Expressway #279  
 McKinney, Texas 75072

**NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM**  
**Pharmax**  
 www.pharmaxdallas.com  
 pharmaxdallas@gmail.com  
**GIÀ ĐẶC BẾT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG - CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT**  
 Tự Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Đúng Tên và Liều  
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.  
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.  
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.  
 • Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.  
 Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed  
**DUỐC SĨ KIỀU TRINH**  
 3504 W. Walnut St.  
 Garland, TX 75042  
 Phone: **972-487-2252**  
 Fax: 972-487-2256  


**EYE CARE & EYE WEAR**  
  
 Khám và chữa các bệnh về mắt **469-567-3641**  
 Có nhiều kính hợp thời trang phù hợp cho mọi lứa tuổi  
**Grand opening free \$50 gift card**  
**Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG**  
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

**#1 IN LIFE INSURANCE**  
**469-326-3335**  
  
**Thinh Nguyen, Agent**  
 1919 S Shiloh Rd, Ste 520  
 Garland, TX 75042  
 Bus: 469-326-3335  
 thinh.nguyen.07@statefarm.com  
 State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.\* Chúng tôi  
 đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe ở Hoa  
 Kỳ/Giới Nữ Đại diện quốc gia số 1 State Farm 12/15. \*\*\*Không áp dụng tại mọi Tiểu  
 Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn từ và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được  
 thảo bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company,  
 State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL  
**1205037**  


**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm  
  
 • Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ  
 • Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu  
 • Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency **972-235-3999**  
**NHUNG NGUYỄN D.D.S & VÂN NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Ghép Nướu Răng / Gum Graft*  
*Ghép Xương & Trồng Răng*  
*Bone Graft & Implant*  
*Niềng Răng / Orthodontics*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**

425 W. Pres. George Bush Hwy (790) #200  
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**Nhà bán gần UTD 3/2/2**  
**CASH ONLY. Gọi anh**  
**Đức gấp**

**Nhà sau lưng Nhà Thờ**  
**Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,**  
**2 phòng tắm**

**Đức Nguyễn**  
**214-755-9948**



**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
**XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ**  
**SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH**

9788 Walnut Street St 132  
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

**THIÊN X THAI 972-470-9883**



Ngược lòng  
giống chữ tượng

**PHỞ BẰNG**

**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chào thành cảm tạ Quý khách  
đã nhiệt tâm chiều ở PHỞ BẰNG  
trong suốt thời gian qua.

**LAM'S**  
**AUTO BODY REPAIR**

Làm đồng và sơn  
các loại xe, free towing

**972-302-3375**

**DỊCH VỤ DI TRÚ**

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch  
Công Hàm Độc Thân  
Bỏ Túc Hộ Sơ  
Thị Thực Chờ Kỳ  
Chụp Hình Passport  
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt  
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội  
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch  
Re-new Thẻ Xanh  
Re-entry Permit  
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam  
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam  
Sang Tên Tiệm  
Thành Lập Công Ty  
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**

**SUNFLOWER INSURANCE GROUP**

**CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN**  
**XE - NHÀ - CƠ SỞ THƯƠNG MẠI - NHÂN THỌ**



Đại diện hơn 20 hãng uy tín:  
Progressive, Allstate, Travelers, Safeco,  
MetLife, Kemper, Nationwide, State  
Auto,... Chuyên shop cho quý vị chương  
trình bảo hiểm tốt nhất và tiết kiệm nhất.

**469-596-0766**

**KATIE DUONG** Văn phòng ở Garland, Richardson, và Plano  
Monday-Friday: 9am-6pm / Sat-Sun: By appointment  
**Main office: 101 E Park Blvd. Plano Tx 75074**



**PREMIER FAMILY MEDICINE**

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

**KELLY ANH NGÀ LỄ, MD**

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em  
Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

**DR. SMILE**

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	<b>25% Off</b> Mỗi bệnh nhân mới (gửi tin nhắn)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp X-ray <b>MIỄN PHÍ</b> cho bệnh nhân mới (gửi \$80)
<b>30% Off</b> cả gia đình bệnh nhân mới (gửi tin nhắn)	<b>KỸ THUẬT MỜ</b> "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại	
<b>levi allign</b> BRACES AVAILABLE	<b>TẮY RĂNG TRẮNG</b> ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING <b>\$299.99</b> gọi hoặc 5-499.00 Lịch tư vấn phòng trong cùng 1 buổi	<b>NIỀNG RĂNG</b> Chỉ số mới nhất <b>\$89.00</b> \$1,999.00 hoặc trong suốt tập thể dục

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm  
Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



**NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF**

**(972) 485-1200**



**PRO NAIL SUPPLY**

Mon - Fri: 9am-6pm  
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 \* 972-494-6111 \* 1800-692-5376

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bớt sỉ, giá hạ nhất vùng  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp  
805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042  
(trong khu chợ Trường Nguyễn)

3443 W. Campbell Rd, Ste 850, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm

**972-414-1515**

**Ngô Lan Phương, D.D.S.**

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,  
người lớn Medicare & Medicaid

